



B O L E T I M M E N S A L

ポルトガル語版

MAIBARA KŌHŌ

2017

5

MAIO

Nº 78

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577



SL 北びわこ号運行

運転日：平成 29 年 5 月 14 日・28 日（いずれも日曜日）

**A FAMOSA LOCOMOTIVA EM MEIO AOS ADULTOS E CRIANÇAS
『SL KITA BIWAKO GOU』 ESTARÁ FUNCIONANDO NOS DIAS
14 E 28 DE MAIO (DOMINGO)**

**É NECESSÁRIO COMPRAR O TICKET NO BALCÃO DA JR (MIDORI
NO MADOGUCHI)**

(ADULTO)	520 IENES
(CRIANÇA)	260 IENES

CONFIRA O HORÁRIO DE SAÍDA

ESTAÇÃO DE MAIBARA



10:09 e 13:16



EXAME PEDIÁTRICO(乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em janeiro de 2017)	9 de junho (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	“Caderneta da Mãe e da Criança” - Toalha de banho “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) - Questionário médico - Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em agosto de 2016)	29 de junho (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em outubro de 2015)	13 de junho (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	“Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) - Escova de dentes e copo da criança - Questionário médico - Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em novembro de 2014)	8 de junho (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em novembro de 2013)	1 de junho (quinta-feira)	13h às 14h		



健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

A partir do **dia 20 de junho** (terça-feira) estaremos iniciando os Exames de Saúde Coletivo do Município deste ano de 2017.

O cupom de exame e o questionário médico temos a previsão de estar enviando-os até o final de maio.

O exame preventivo de câncer é necessário fazer a reserva com antecedência. (caso chegue no local sem a reserva não poderemos atender devido a quantidade limitada de pessoas)

A programação após julho, por favor confirmem na pág.5 do **Guia de saúde deste ano de 2017**.

DATA DO EXAME	RECEPÇÃO	LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER FÍGADO	CÂNCER MAMA	CÂNCER CERVICAL	OSTEO POROSE	BAIRROS ONDE PODERÃO FAZER O CHECK UP
JUNHO	20 (T)	SANTO B&G	○	○	○		○	○		KASHIWABARA NISHI
	21 (Q)		○	○	○	○				AZUSA, KAWACHI..
	22 (Q)*	MAIBARA GUENKI STATION	○	○	○	○	○	○		MAIBARANISHI, IRIE..
	23 (S)		○	○	○					MAIBARA KU
	24 (S)		○	○	○	○	○	○	○	TARA, NAKATARA..
	29 (Q)*	OHMI KOUMINKAN	○	○	○		○	○		TAKAMIZO, FUNEZAKI..
	30 (S)		○	○	○	○	○	○		GOUDO

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cartão de seguro nacional.

※Dias 22* e 29* teremos salas para cuidar de crianças de 4 meses à idade de pré-escolar.

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, o parto e a criação dos filhos...

Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
6 de junho (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo
27 de junho (terça-feira)	Maibara Guenki Station	◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha). ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em novembro de 2016	16 de junho (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE MAIO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		3/MAIO FER	4/MAIO FER	5/MAIO FER	7/MAIO DOM	14/MAIO DOM	21/MAIO DOM	28/MAIO DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○
Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

- Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE MAIO

5 月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Imposto sobre imóveis (koteishisanzei) Primeira parcela
- ▶ Imposto de carros de motor leve (kei jidousha ze) única parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou): Mês de maio
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): Mês de maio
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): Mês de maio



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! **Prazo de pagamento 31 de maio (4ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS

5 月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dia 2 e 18 de maio (terça e quinta-feira),

MAIBARA e SANTÔ: Dia 11 e 25 de maio (quintas-feiras),

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai: das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

CONSULTA JURÍDICA (法律相談)

Na 2.ª quinta-feira de cada mês, um **advogado** fica à disposição dos moradores para prestar esclarecimentos sobre assuntos jurídicos. O sigilo é absoluto.

O atendimento é realizado sempre das **10 às 12 horas**. Cada consulta tem a duração de 30 minutos.

Pedimos aos interessados que façam a reserva da consulta com antecedência.

DATA	LOCAL DE ATENDIMENTO
Dia 25 de maio (5.ª feira)	AIRANDO

Valor da consulta: ¥ 1.000

Maiores informações: Depto de Auxílio à vida (sub sede de Santô) ☎ 55-8110 / FAX: 55-8130



5 月 28 日 (日) は家庭ごみの持込ができます。

DIA 28 DE MAIO(DOM)PODERÁ LEVAR LIXO DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental – Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

